

La Veu de l'Empordà

Any XXXI. - Època 2.

Figueres, 27 de desembre de 1930

Preu: 15 cts.-N.º 1368

Preus de subscripció

Península 1'50 ptes. trimestre
Unió Postal 5'00 " "

Redacció, Administració i Impremta, Forn Baix, 5

TELÉFON N.º 137

Es publica els dissabtes

Punts de venda i subscripció

Impremta, Llibreria i Papereria, Forn Baix, 5
Llibreria Masdevoll: Casades de Còdol, 41

Franqueo concertado

Clínica Dental

Ll. COLL DE CENDRA

Odontòleg

Ex-alumne intern de l'Escola d'Odontologia,
Facultat de Medicina de Madrid

EXTRACCIONS SENSE DOLOR
MALALTIES DE LA BOCA I DENTS
CONFECCIÓ MODERNA DE TOTA CLASSE
D'APARELLS PROTÈSICS AMB
CAUTXÚ, OR, PORCELLANA I PLATÍ

Consulta de 9 a 1 i de 3 a 7

Casades de Còdol, 15, 1.º, (Rambla) - Telef. 131

FIGUERES



Premiada amb la Medalla d'Or

a l'Exposició Internacional de Barcelona de 1929

Auto-GARAGE-SPORT

Plaça Salmeron, 6 :: Tel. 70 :: FIGUERES

Taller de reparacions i accessoris de tota mena

Farmàcia Nova i Laboratori

DE

Joan Xirau

Ex-Ajudant de l'Institut de Fisiologia de Barcelona,
dirigit pel Dr. D. AUGUST PI SUÑER.

Instal·lats d'acord amb les més modernes exigències.

Anàlisis clínics * Sèrums * Específics
Vacunes * Ortopèdia * Injectables

Carrer Alfons XIII (Nou), núm. 18. FIGUERES

Si desitgeu posseir un bon aparell de radio no dubteu a adquirir-ne un de la marca

« PHILIPS »

La màxima puresa — La perfecta audició

Demaneu una prova pràctica a EN BRUNET, Perit industrial, Plaça Catalunya, 13, Figueres.

Aparells de raigs X Philips «Metalix». Els únics protegits contra altes tensions i raigs blancs. Focus lineal patent Goetze.
Vendes a terminis i al comptat.

Llegiu i propagueu

La Veu de l'Empordà

Débiles tomad el acreditado **Elíxir Callol** que da Vida y Juventud Es rápido científico agradable

Impremta i Llibreria
"La Veu de l'Empordà"

Forn Baix, 5. - FIGUERES. - Telèfon 137

Impresos de totes classes

Targeteria

Llibres ratllats

Objectes d'escriptori

Estatuària religiosa

Papereria

Targes postals

Especialitat en tota mena de talonaris de factures, d'arrendament, per a la rifa, etc.



**YOGHOURT
FERRAN**

Preparat diàriament

Aliment de gran valor nutritiu i de fàcil digestió

Pectoral Ferran

Cura la TOS i combat les afeccions de l'aparell respiratori

Oli de fetge de bacallà

Garantit pur

Centre d'Específics,

Sérums i Vacunes

Poderós reforçant natural

Dipòsit de **BRAGUERS**

DR. DAUSÀ

Radiòleg de l'Hospital Provincial

RAIGS X. -- Radiografies, Radioteràpia profunda.

RADIUM pel tractament de tota classe de càncers.

Tractament de les malalties de pell i sífilis.

El dilluns no es visita,

Plaça Marquès de Camps, 15, 1.^{er}, GIRONA

**La Nova Funerària
i FUSTERIA
de PERE ESTEBA**

Baguls de luxe i econòmics.

Promptitud en els encàrrecs.

Carrer Alt de Sant Pere, 15

FIGUERES

Perxas, Dorca i Comp.^a

BANQUERS

Inscrits a la Comissaria Régia de la Banca Privada

COMPTES CORRENTS en moneda nacional i estrangera.
COBRANÇA, descompte i negociació de lletres sobre totes les places d'Espanya i l'estranger.

GIRTS, ordres de pagament, transferències, cartes de crèdit.

IMPOSICIONS a interès en moneda nacional i estrangera, a la vista i a termini.

PRESTECS i CREDITS amb garantia de valors.

CANVI de tota classe de monedes i bitllets.

COMPRA-VENDA DE VALORS.—Subscripcions a emprèstits.

NEGOCIACIÓ, cobrança i descompte de cupons i títols amortitzats.

DIPOSITS en custòdia de títols.

L'aigua de la Vall de Sant Daniel

és la millor aigua de taula del món

Per la combinació del magnès amb el ferro, és reconstituent i indicada per a convalescències de processos aguts, i per les seves altes condicions, singularment per la seva varietat litínico-arsenical, resulta indicadíssima per a:

Irritacions dels budells i còlics crònics, diàtesis renals i dissolucions de càlculs, artrítisme, limfatisme, etc.

Beveu l'aigua en els dos àpats del dia: **frappé** a l'istiu i sempre amb abundància; doncs si la serviu escassa, degut al desig que sent d'ella qui la prova, provocareu desordres a la taula.

Exigiu-la als hotels i restaurants.

Dipositari a Figueres: GRAU GARRIGA, farmacèutic

Olis naturals d'oliva

Els olis més excel·lents elaborats pel

Sindicat Oleícola Garrotxa - Empordà

els trobareu de venda a casa

En Francesc Solés - (EL SIGLO)

Carrers Nou, 17 i Rutlla, 1 - FIGUERES

L'oli natural d'oliva és recomanat per les eminències mèdiques de tot el món com el millor de tots els condiments, molt superior a totes les grasses animals per a la nutrició del cos humà; indispensable a les persones delicades.

NO GASTEU ELS OLIS REFINATS, PERJUDICIALS A LA SALUT!!...

Olis naturals d'oliva

Fàbrica de

mitges, mitjons, camisetes, pantalons, jerseis, toreres, «refajos», etc., etc., de cotó, llana, fil, seda o estam, de qualitats superiors.

Casa única, en aquesta comarca, que treballa amb maquinària de la més moderna que es coneix.

Confecció esmerada en tots els articles.

Secció especial de gèneres a mida, al preu mínim dels tamanyes corrents.

Fàbrica i Despatx: JOAQUIM VERNIS

Forn Baix, 4. — FIGUERES

Esqueles mortuòries a preus de tarifa

Als millors establiments de la comarca podreu comprar la coneguda marca de llet condensada

NURIA

que, per ésser fabricada a consciència, és inalterable, sempre igual i de finor exquisida.

Es producte ben nacional, ja que és preparat per la Societat

«**Productos Lácteos S. A.**»

de Manlleu (Plana de Vich).

Per tal de guarnir el vostre jardí amb bulbs originaris de Holanda a preus més limitats que no enlloc, tenim:

Francesilles franceses	a 0'20 ptes. peça	Jacints simples en colors	a 1'00 ptes. peça
Francesilles peònies	0'30 id.	Jacints miniatura	0'60 id.
Anèmones simples de Caen	0'25 id.	Lliris de tota classe	de 0'60 a 2'00 id.
Begònies corrents barrejades	1'10 id.	Narcisos simples	0'15 id.
Caladium o marquises	2'00 id.	Narcisos trompetes	0'60 id.
Cannas floríferes	0'90 id.	Tulipes corrents en colors	0'60 id.
Gladiols de tardor	0'30 id.	Tulipes Darwin en colors	0'70 id.
Gladiols gandavensis 1.ª	0'40 id.	Cyclamens de Pèrsia colors	2'00 id.
Gladiols id. 2.ª	0'30 id.	PLANTES	
Gloxinies tigrades	0'90 id.	Maduixeres petites	5'00 ptes. cent.
Glicina Tuberosa enredadera	0'50 id.	Maduixeres grosses	7'50 id.

Esparragueres planta grossa, a 5'00 pessetes cent.

Per a qualsevulla altra planta o ceba i fins gra de flors, podem servir-la si no la tenim de moment en magatzem.

DIPOSIT DE SEMENTER, Plaça de les patates, núm. 5. — FIGUERES.

JAUME CARITX

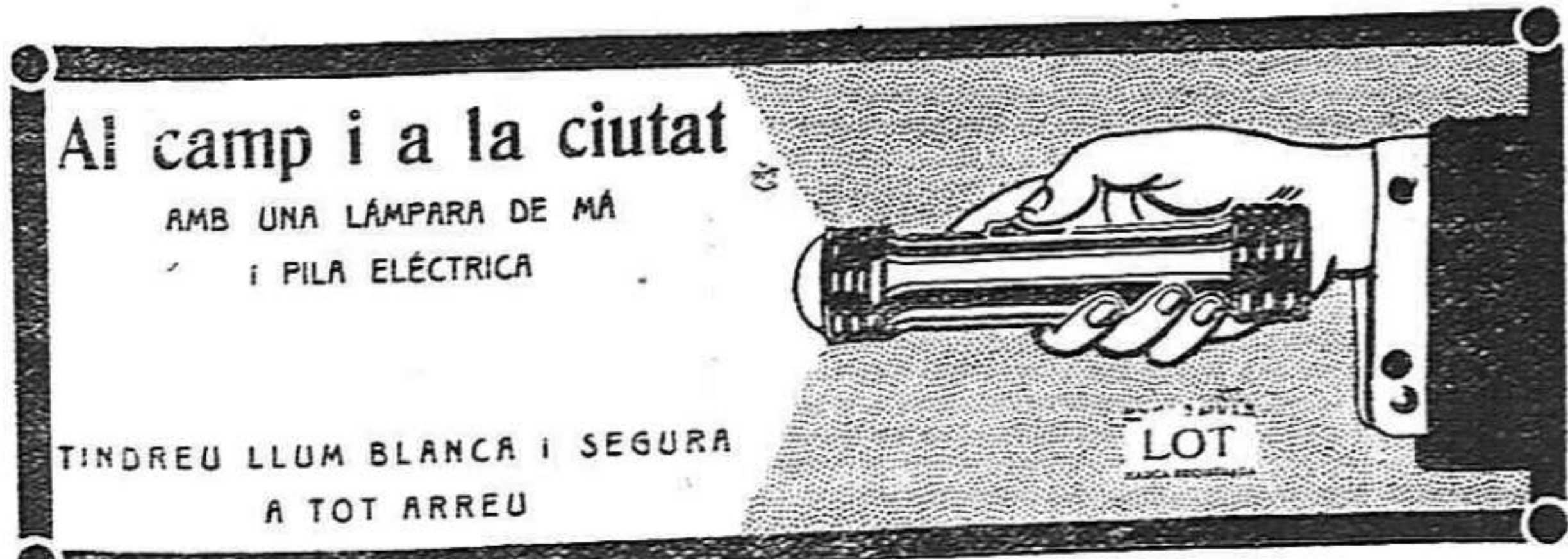
Rutlla, 33 - FIGUERES

Primer Premi de l'Escola d'Electricitat de Paris, 1913-1914

INSTAL·LACIONS

Aigua, Gas, Cambres de bany, Motors, Moto-bombes, Centrals i Línies Elèctriques, Bobinatges, Dinamos, Motors, etc.

ALUMINAT D'AUTOMOBILS



De venda: F. Jaume Gelart, Caamaño, 12 - Figueres
Andreu Sunyer, Girona, núm. 25 - Figueres

Per a arrendar en molt bones condicions

Una heretat amb 125 vessanes de terreny amb la seva corresponent casa i habitacions, quadres, corrals, graners, pallers, etc., etc. Conté cinc hectàrees de prats en plena producció, dues hectàrees de rega : : : diu i el restant conreu laborable : : :

Per a informes dirigir-se a la nostra Administració



Máquinas para escribir de varias marcas

NUEVAS, RECONSTRUIDAS Y DE OCASIÓN
VENTAS AL CONTADO Y A PLAZOS
CAMBIOS - ALQUILER - REPARACIONES
PRECIOS REDUCIDOS

L U I S G I F R E

FIGUERAS - Monturiol, n.º 7 - Teléfono, 78

Nou Atwater - Kent - Radio

MODEL 1931

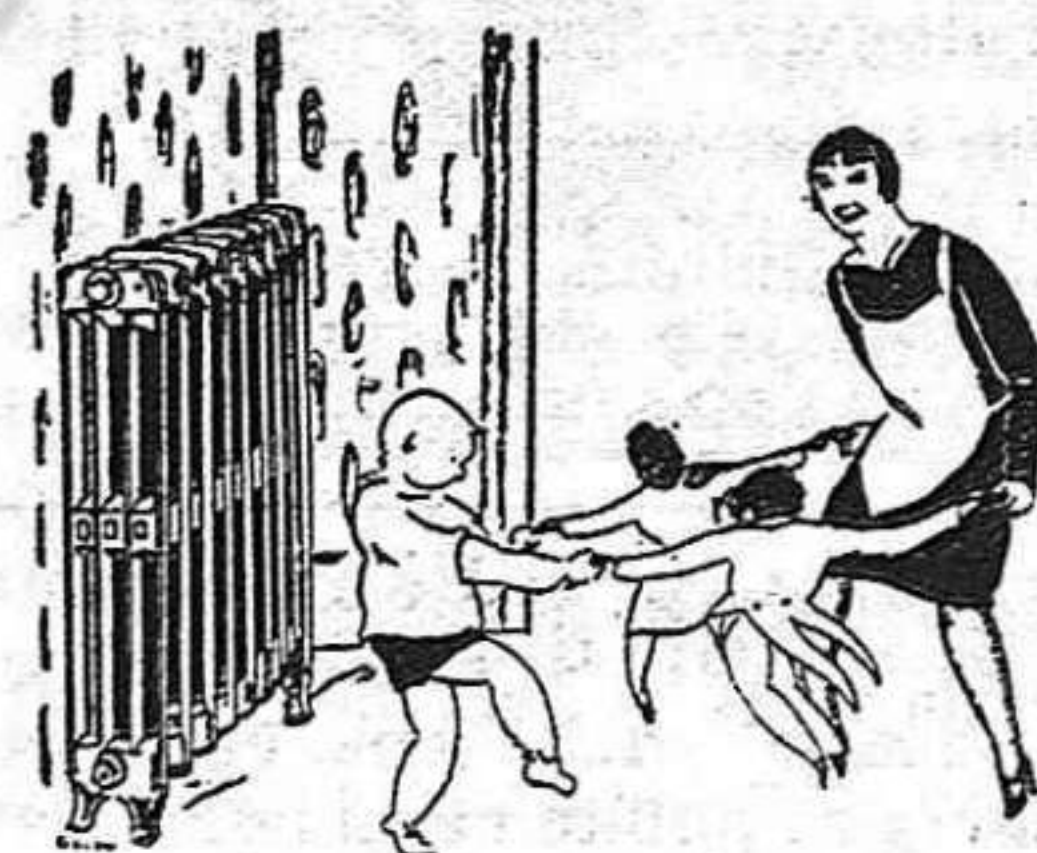
Demaneu-ne una demostració a

FOTOGRAFIA TORT

Monturiol, 18 - FIGUERES - Caamaño, 17

Gramofons -- Discos -- Articles fotogràfics

Cinemes PATHÉ BABI des de 100 pessetes.



Instal·lacions modernes de Calefacció

Central i Sanejament per

«La Térmica de Barcelona», S. A.

REPRESENTANT:

Ramon Imbert Puigterrer, Lampisteria FIGUERES

Si desitgeu tenir una bona instal·lació de Calefacció Central, no l'encarregueu a fora. Disposem d'un taller ben muntat com millor no té ningú; personal altament competent, gran estoc de material, i per últim, tenim l'honradesa professional ben reconeguda per tothom i a tot arreu.

“La Ciutat de Xixona”

El torroner JOAN VERDU SIRVENT assabenta a la seva clientela i al públic en general que ha traslladat el despatx dels seus acreditats torrons que d'anys ençà tenia instal·lat a la casa Códol, al carrer de Cervantes, 1, al costat del Bar Royal.

—Construccions i reparacions d'obres en general.

Ciment armat.

RAFEL JANER I FILL

Constructors

R. Janer Gomis, Mestre d'Obres
R. Janer Aymá, Perit Constructor
Baixada Mercer, 1. — FIGUERES

—Bunyols frescos i d'exquisit gust. Se'n venen a la botiga de comestibles de Manuel Junca, Alt de Sant Pere, 13.

— El millor de l'Empordà?

“Anís Ampurdanés”

CONSULTORI- MÈDICO - QUIRÚRGIC JUBERT

Malalties de les criatures.
Malalties de la pell.
Cirurgia infantil. — Cirurgia dels ossos.
Diagnòstics.

Traslladat: Plaça Constitueió, 7, prals. — GIRONA

Col·legi "Monturiol"

Pep, 9 i 11 FIGUERES Tel. 166

Hi ha anunciades noves oposicions per a cobrir 2.000 places de mestre. Aquest Centre es posa a disposició d'aquells qui desitgin preparar-se per a prendre-hi part. Recordi's que donem lliçons per correspondència.

FORNELLS «VOLCAN» A GAS DE BENZINA

Necessito representants actius per a la venda dels acreditats Fornells «Volcan», propis per a ús domèstic, consum 5 cèntims hora. Es article molt lucratiu per ésser de gran necessitat i fàcil venda. Producció, 45.000.
Correspondència: Fornells «Volcan», Enric Granados, núm. 34, Barcelona.

PREPARADOS MANDRI

Por el Doctor F. MANDRI
MÉDICO Y QUÍMICO FARMACÉUTICO



CEREBRINO MANDRI

Verdadero específico del dolor nervioso o reumático, desapareciendo por rebelde, que sea.

CURA EL DOLOR

de cabeza, neuralgias (Faciales, Intercostales, de riñones, Ciática) y las molestias periódicas propias de la mujer.

PREVENTIVO Y CURATIVO DE LA GRIPE
NUNCA PERJUDICA

TÓNICO MANDRI

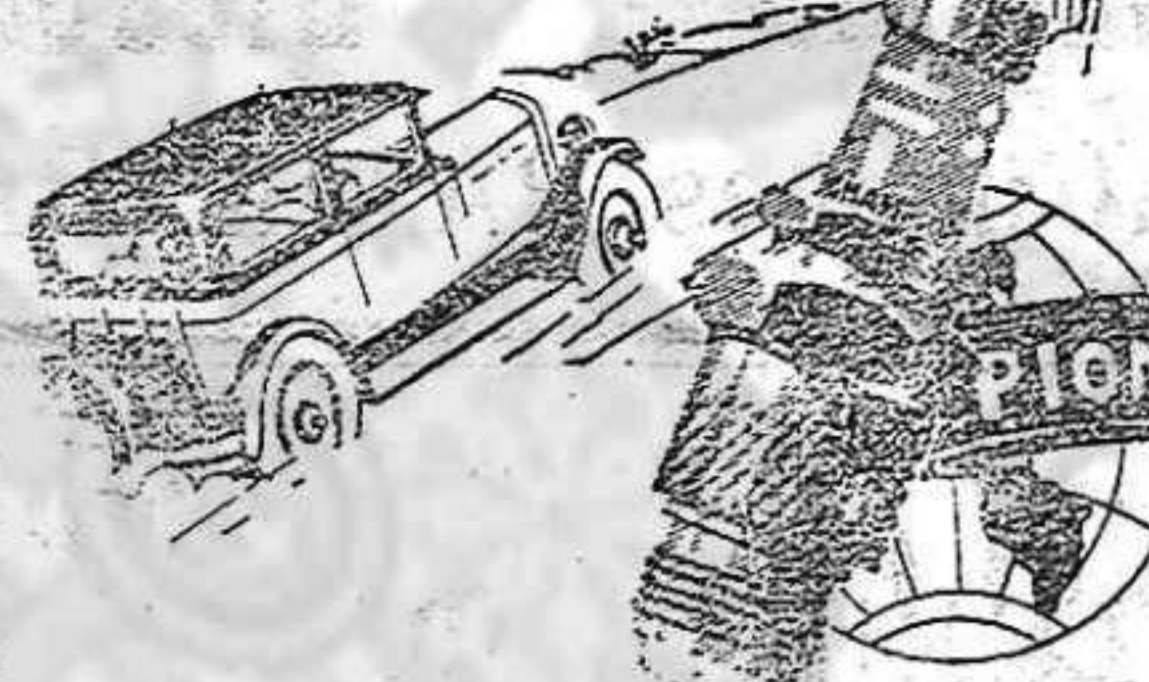
PARA CONVALESCIENTES, NEURO-ASTÉNICOS
ANÉMICOS Y DEBILITADOS

Reconstituyente para los delicados del estómago. Útil en todas las épocas del año.

Cuando Vd. use la
bujía

CHAMPION

comprenderá
por qué la usan los demás
automovilistas



Concesionario para España:
FRANCISCO FLORES
ESPINARDO - MURCIA

—La Ferreteria **Fèlix Jaume Gelart**, Delegada pel «Consorcio del Plomo en España», assabenta al públic i a sa nombrosa clientela que disposa als seus magatzems de grans existències i totes dimensions en tubs i xapes de plom.

ESPORTIVES

Futbol

CAMPIONAT PROVINCIAL 1930-31
RESULTATS DE LA NOVENA JORNADA

Figueres - Palamós, 2 a 2
Farnés - L'Escala, 4 a 2
Cassà - Olot, 3 a 2
La Bisbal - Montgrí, 0 a 1

ESTAT ACTUAL DE LA PUNTUACIÓ

EQUIPS	PARTITS				GOLS		Punts
	J	G	E	P	F	C	
U. E. Figueres.	9	4	4	1	22	9	12
Palamós F. C.	9	5	2	2	24	15	12
L'Escala F. C.	9	5	0	4	21	21	10
La Bisbal F. C.	9	3	2	4	15	14	8
C. D. Farnés.	9	3	2	4	14	18	8
Olot F. C.	9	4	0	5	22	20	8
C. D. Cassà.	9	4	0	5	16	21	8
C. D. Montgrí.	9	2	2	5	6	22	6

El partit Figueres - Palamós

Diuenge a la tarda al camp d'esports local la nostra Unió Esportiva va jugar el seu segon partit de la segona volta.

Per a tots els esportistes era aquest un plat fort, quelcom així com el tortell de Nadal, i per als campions de Catalunya representava una prova definitiva per a dirimir supremacies amb els seus més pròxims rivals, els abrivats equips del Palamós.

Així fou que el camp es vegé força concorregut per entusiastes d'ambdós bàndols, tots esperançats a presenciar un gran partit, un partit de qualitat. I tanmateix no sortiren pas defraudats, puix que fou una lluita emocionant i que com a premi per a ambdós va acabar en un empat. Cert que els nostres mereixien guanyar, ja que dominaren en gairebé tot el temps, però també és veritat que el Palamós es guanyà un empat merescut, puix que sabé defensar-se amb braó i eficàcia.

Amb una tarda gris, a la crida de l'àrbitre s'arreglaren els equips de la manera següent: Palamós: Boix - Ribera, Dispesa - Vilalta, Goiri, Rubau - Napoleon, Fernández, Montanés, Terrats i Riba.

Figueres: Bru - Prats, Gibert - Medina. Mader, Vernet - Jordà II, Sala, Gimbernat, Pinedell i Vila.

Correspongué la sortida als locals, que tractaren d'avançar sense aconseguir-ho. Per breus instants es vegé un joc excessivament mogut. La pilota brandava d'un camp a l'altre, sense que hom pogués determinar cap a quin costat es decantaria la superioritat, encara que el Figueres arribava més a fons de les posicions enemigues.

En una escapada de Jordà hom aconseguí guanyar córner, que va ocasionar-ne un altre, sense reportar avantatges. En canvi Prats, en pretendre rebutjar, va fallar lamentablement i Terrats engegà un tret recte a un angle, que Bru, tot i tocar la bala, no pogué evitar el gol.

Engrescat el Palamós davant la visió d'una victòria, va atacar de ferm i heus aci que els nostres varen créixer en joc i aconseguiren dos córners més, que no foren aprofitats.

En una arrencada es produí un penal a favor del Figueres, que Mader assolí convertir en gol. Els ànims, ja prou escalfats pel joc emocionant,

s'exasperaren encara més i començà la cridòria. L'àrbitre anava apuntant faltes que sincerament creiem que només ell veia i arribà fins a castigar amb un cop franc a Bru, que no volem creure que en un partit tan decisiu com era aquest, a cap altre jutge se li hauria ocorregut de fer tirar. Després tornà a marcar un altre penal, aquesta vegada contra el Figueres, que fou gol, i s'escolà als pocs minuts el primer temps.

Tornaren al camp els equips, va reiniciar-se el joc, tal vegada amb més mobilitat. L'abrivament i seguretat de les nostres defenses contrastava amb la nerviositat i de retop amb la poca eficàcia dels nostres davanters. Vila fallava; Pinedell queia sovint i entrava amb por, és a dir mirava més el jugador que la pilota; Gimbernat no aconseguí destacar-se; l'únic que les vegades en què havia d'intervenir feia tasca efectiva era Jordà i a estones Sala.

Mader i Vila marcaren dos xuts que en posició avinent podien resultar dos gols. I avançava el temps. Hom pressentia l'empat, però es temia la derrota. El Palamós, volent mantenir l'avantatge, tirava pilotes i més pilotes a fora. Prats, que ara havia passat al mig centre, rebia tots els «outs» i carregava sempre amb abrivament. Es forçaren córners fins arribar a onze, sense que donessin profit. Per fi, es produí una falta, que va executar Prats; el seu tret fou mal rebutjat, i Sala, que venia a la carrera, va etzibar un tret fort i recte, que Boix amb prou feina va veure. Hom havia assolit l'empat. Va lluitar-se braument. Els figuerencs dominaven en absolut; mancava, però, decisió als nostres davanters i l'empat subsistí fins a l'acabament del partit.

Que hauriem d'haver guanyat? Va sense dir. Que el Palamós va merèixer l'empat? Tampoc no pot dubtar-se. Que l'àrbitre va actuar deficientment? Això va comprovar-ho fins el darrer espectador. ¿Que el popular «Madriles» té gestos que no són apresos a l'escola dels bons costums? Ho certifiquem. ¿Que la reparació de Jordà II va ésser productiva? Es cosa palesa. ¿Que el debutant Gisbert va jugar bé i jugarà millor? Qui ho dubta. ¿Que un tret va donar al pal que la segona volta ens és adversa? Ho estem veient. ¿Que els dirigents del futbol figuerenc es desviuen i fan cara amb entesa a la pega que els persegueix? Ho aplaudim. I, finalment, que l'interès del campionat creix i que podem guanyar-lo? Això, això??? *Chí lo sa*, com diuen els italians.

Partits per a demà

Figueres - La Bisbal
L'Escala - Palamós
Montgrí - Cassà
Olot - Farnés

RÒDIX II.

FUMADORS



ENGOMAT

—Curacana.

La millor tintura progressiva. L'única que deixa el cabell sec i permet arriar-lo perfectament. Es pot usar sense rentar el cap i no taca la pell. Es ven a la **Perruqueria Gals**, carrer de La Junquera, 30.

BANCA ARNÚS

Successora d'Evarist Arnús
Fundada en 1846

Capital 10.000.000 de Ptes. completament desemborsat

BARCELONA

CASA CENTRAL: Plaça de Catalunya, 22 — — CASA MÀTRIU: Passatge del Relotge

Sucursal de Figueres

Casades de Còdol, núm. 15 (Rambla)

Aquesta Banca realitza tota mena d'operacions de Banca-Borsa-Canvi i la compra-venda al comptat de valors de contractació corrent.

Cambrà cuirassada amb departaments de lloguer

Rocalla

EL MEJOR MATERIAL PARA CONSTRUCCIONES

TUBOS

DEPOSITOS

CANALONES

PLANCHAS ACANALADAS

DEPOSITOS PARA WATERS

PLACAS 40x40cm

BOVEDILLAS

ROCALLA S.A. BARCELONA

AGENCIA DE FIGUERES JUAN YMBERT RAMBLA 31.

RELA ESTUDIOS 14 Y CANUDA 2

ELS LLIBRES

VELLES NADALES

Tenim a les mans un petit nou aplec de velles nades. L'autor, Camil Geis, Pvre., ens les presenta bellament transcrits i comentades, relligades amb un halo tebi d'efusió espiritual. Impressió acurada i excel·lent de les «Edicions IVVENTVS».

No s'ha estroncat encara la deu folklòrica de les velles nades a través de les nostres cançons populars. Catalunya és rica de cançons i de llegendes. Recollir pacientment les despulles d'aquesta vasta heretat, mig perduda mig ermada, és tanmateix una valuosa i meritòria contribució a l'estudi de la formació temperamental i artística del nostre poble.

* *

Mestre Llongueres—cavaller de l'ideal i tenaç escorcollador dels tresors nacionals ocults—, ens ha ofert un tast exquisit de nades amb el seu llibre remarcable i quasi bé completíssim «*Les Cançons de Nadal*», que acudint a un símil d'imatgeria pura no és més que un ramell colorit i flairós, espiolat sàviament en les marjades embardissades i plaents d'aquesta eterna primavera espiritual que és la tradició catalana.

I ara, mossèn Camil Geis—jove selecte, català de sang i d'ànima, esperit obert a totes les emocions i a totes les audàcies de la terra escarnida—, s'acosta sol·lícit a les veus del cor, a les veus clares que canten a l'ombra de les velles pedres rurals, i n'extren de la pedrera pròdiga els carreus modelics i sòlids d'unes nades inefables, verges encara a les ditades de la investigació tècnica, inconegudes en les pàgines denses de les recerques populars. I les acotxa en la rancier discreta d'un lèxic tarat—lèxic a flor de llavis, com les paràboles simbòliques que menen les multituds exteriorment incurosos, interiorment honestes—. I les cova fèrvid a la llum d'un misteri que exulta el cor i retroba l'ànima.

* *

La deu no s'exhaureix. La font raja. En la intimitat d'aquestes velles nades s'endevina un rastre i un eco d'ànima viva que parla. Un tros d'ànima és ben bé un tros d'història, un bocí de poble. Comptades nobilíssimes excepcions, la producció folklòrica catalana ha viscut fins avui a la bona de Déu, en l'oblit del temps i de la pols. Sense ordenació adequada, amb una escassa bibliografia, amb unes recerques d'investigació poc eficients, amb un enorme original esgarriat, orfe de l'impuls d'un mecenatge estimulant, apar que el pa de l'esperit, més perdurable i profitós que el pa de blat, sigui amb prou feines una invenció d'al·lucinat, una acrobàcia en el buit, una escampadissa de borralls de neu, fràgils i febles, que les ullades d'un sol devorador fonen en la grisor esborradissa i anònima d'unes gotes de rou matinal, clares i lluentes.

* *

Recollir les peces perdudes o arreconades—gemmes multicolors—del cançoner popular, és una tasca feixuga i abrusant. Però les feines de profit i d'eficàcia no s'enlenteixen amb una fugacitat automàtica, per un impuls incoercible de la voluntat d'un home. Es la feina de cada dia i de totes les hores. Fer tasca positiva no és, evidentment, un treball planer i fàcil que comporti unes brillants i immediates conseqüències. Dia vindrà que caldrà parlar—en fer una remoció de les valors ignorades—de la mena de manera que precisa cuidar i vetllar aciençadament les nostres collites populars.

Les cançons dels pobles no són estels perduts, de matisos exòtics i de melodies inversemblants, que només adollen la golafreria d'un cosmopolitisme destenyit i febrós. Els estels perduts no són patrimoni de ningú—com els fills de ningú i els reis d'enlloc—i moren migranyosos en una gàbia de llums d'artifici, davant la indiferència d'una

borderia comunal. Però les cançons d'un poble, les genuïnes i autèntiques cançons de poble, són patrimoni de l'ànima, i les ànimes transferents a totes les promocions nacionals demanen sempre una engruna de comprensió, de cordialitat i de fervor.

Cada cançó és una al·leluia sentimental de recuperació, de retrobament. Arreplegar un escamot de cançons comarcals—discoles a la convivència—i ajupir-les a la civilitat, és innegablement atiar el foc durador de totes les activitats generoses. Un estol de cançons no serà mai una torrentada arrauxada i violenta que malmena i devasta les parcel·les de la terra amiga; és, més aproximadament, una riada ampla i sonora que fecunda amb llot i greixina l'eixut i l'agror de la terra pobra.

Una cançó és un record. I un record sugereix un goig, una vida, un poble, una emoció, un paisatge, una paraula... El record és el rebost espiritual de l'home. A cada record hi ha un poc de llum i un polsim de tebior i una llesca d'amor.

Velles nades catalanes, velles cançons catalanes. El magne misteri de Betlem agençat a la imaginació d'un paisatge català, d'una realitat catalana. Un Betlem català, amb camins, amb masies, amb fontinyols, amb molsa i ginesta de Catalunya.

* *

«*Nou aplec de velles nades*», resa la coberta sòbria i austera del llibre de Camil Geis. Poesia popular i música popular. Cançons de poble, maridatge meravellós d'una poesia i d'una música ancestrals nascudes al caliu de l'amor del nostre poble.

Es en la lectura llaminera d'aquest petit gran llibre de mossèn Camil Geis, on tastem la mel més saborosa de les feixes del poble, on la reduïda extensió del text provoca una més forta estrebada de commoció interior. I és que en les cançons com en els homes, com en els pobles, la grandesa prolífica sempre supera la grandària estèril.

Hem llegit i cantat les velles nades. Poesia ingènua i música ingènua. Gràcia infantina i primitiva. La màxima senzillesa del goig del viure plaçada en el reducte d'una expectant dolcesa.

*Arribaren a Betlem,
que la nit ja n'era closa;
no troben posada enlloc,
que als hostals no hi volen pobres.*

Hem menjat i begut la polpa i el suc d'aquestes velles nades que tenen gust de d'ofrenes i de vi ranci, flaire de mōdegues i romanins.

*Aquí tenia un capó
i la pell d'un gros cabrit;
us servirà pel mingó
mentre sigui tan petit.
Per està al llit.*

*De lleties del nostre hort
us en porto un sarronet
i un poc de vi vell i fort:
beveu-ne tots un tragnet.*

Si tenia set.

Quietud serena i sonoritat màgica que burxen la inquietud del món. Velles nades, pastades amb or vell i blau del cel, cuites amb fang i argila de Catalunya. Velles nades d'un naixement redemptor, que són una esperança per al poble vexat i una oració per la terra sotmesa.

ERNEST ALBERT I GALTER.

*L'home es diu lliure. Tant és merevellosa aquesta gàbia del món on és tancat!
Els sants, però, sempre l'han trobada petita.*

Aquest número ha passat per la censura militar

Als infants de Figueres

La Ciutat ha estat avisada que enguany, com els altres anys, serem visitats pels Tres Reis d'Orient la nit del 5 de gener vinent. Cal, doncs, preparar-se per a rebre'ls com és acostumat ací. Fa ja dies que una munió de personal treballa i res no ha de faltar per al major esplendor de la rebuda: carrosses, música, trompetes i tambors, cavalls i il·luminacions.

Voldríem també enguany repetir la festa dels fanalets a la Rambla, que procurarem que sigui reservada exclusivament per a vosaltres. Mentre la Cavalcada dels Reis anirà voltant aquella via, tots els nens i nenes, cadascú amb el seu fanalet, anireu seguint i cantant, i tots seran germans en l'alegria. Serà una festa que, n'estem segurs, us ha de fer gran goig.

La feina, tota la feina i més, ja volem fer-la nosaltres, però cal que de la vostra part hi feu quelcom.

Demanem a tots els infants, nens o nenes que puguin ajudar-nos en algun donatiu en metàl·lic, que ho facin. Els que no vulguin donar en metàl·lic poden ajudar també regalant alguna joguina de les que ja no facin servir, però que estigui en bon estat. Tot allò que sigui fa menester i serà ben rebut.

Cal que tots comencen a preparar els fanalets i que ho tinguen tot a punt. I sobretot procureu que tots poguen dir-vos que a la Festa dels Reis hi haveu ajudat pel que haveu pogut.

Els donatius es reben a l'Hospital, a casa la senyora Costa, Vda. Alonso (Avinguda Príncep d'Astúries), a la Sastreria del senyor Mont (carrer de Girona), casa Frederic Macan (Plaça de Catalunya). Totes les cases venedores de joguines de la ciutat admeten encàrrecs.

Un llibre vell de coses de mar

Es entretingut de llegir un llibrot vell que vingué l'altre dia a les nostres mans, «*Portulan de la Mar Mediterrània*», o sigui, pla o guia de costa, per Enric Michelot, antic pilot d'altura sobre les galeres del rei de França, estampa de Joan Mossy, a Marsella, any 1824, 4.^a edició. Volum de més de 500 planes, agafa des de Gádix al Golf de Lió, i avall fins a Egipte.

Naturalment, hem passat revista al que diu del litoral de Catalunya i hem arribat a la costa empordanesa, que descriu des de l'Estartit i les Medes al Cap Cerbere i Port-Vendres.

Es un llibre per a navegants, on s'equivoquen molts dels noms de les nostres viles marines i els seus entorns, exacte en altres coses lligades amb la topografia, els rius, les fortificacions d'aleshores; i sens dubte el coneixerien els forasters que visitaven sovint els nostres ports, on feien estada.

Els amics de la història hi poden trobar detalls que a vegades passen per alt els autors i que expliquen certs episodis.

«El Portulan» fa la descripció de la costa catalana, venint de València i comença pels Alfacs, les Salines i la ribera de Tortosa, anant després a Salou, Tarragona, Tamarit i amunt.

Deixada Barcelona, passats Sant Felip, Palamós, les Formigues, el Cap de Sant Sebastià i el de Bagur, el navegant se situa a les Medes i l'Estartit, que descriu.

Escoltem-lo:

«A l'extremtat d'aquesta platja (Torroella) hi ha dues o tres petites illes, que en diuen les Illes Medes; són allunyades de la costa un tir de pedrer; la més grossa és aquella més a prop de terra; a dalt de la segona, que és força escarpada, hi ha un petit fort armat de dos canons, que defensen el lloc on ancoren les naus. Enfora de la illa i molt a prop, hi ha dos grossos esculls, un dels quals té la forma d'un pa de sucre,

que de lluny sembla un bastiment a la vela, sobretot quan el sol li dona; s'hi pot acostar tot el que es vulgui.

»L'Estartit és pròpiament el fondejador de les Medes, una petita ansa a la banda de terra, on hi ha dos magatzems de pescadors, davant dels quals es fondeja, o sigui, entre la vila i la terra, amb cinc o sis brases d'aigua, fons de sorra i llot, però cal no acostar-se del cantó oest de l'ansa, a causa d'una llarga punta de sorra que avança sota l'aigua, de llargada a prop de dos caòles. Amb la capitana i algunes altres galeres, es poden portar les amarres a terra del cantó nord.

»La vila de Torroella és del cantó aquest de la gran platja. Sobre tota aquesta es venen moltes viles i pobles i vers el mig, la ribera del Ter, que passa davant Girona i és tota vorejada d'arbres.»

Descriu la badia de Roses, escrivint:

«Des de les Medes a la Punta de Calafiguera, que és l'extrem nord de la Badia de Roses, hi ha gairebé quinze milles al Nord, sis graus vers l'Est; entre els dos es troba un gran golf que li diuen Badia de Roses, que té dotze milles d'obertura i gairebé igual de fons. El reconeixement és molt fàcil, tant pel gran apartament de la terra, que no es veu pas de lluny, com per les Illes Medes, que es distingeixen tot venint, i per la punta Nord, o Calafiguera, que és molt alta. Acostant-se cap a terra, es veuen viles i pobles en una gran plana. Entre altres, la vila de Castelló que apareix vers el mig de la badia, amb una gran església al centre de ella, que sembla a prop de la mar, encara que en sigui apartada una bona llegua. Al sud de Castelló es veu un gran poble, anomenat Sant Pere Pescador, una llegua enllà de mar.

»Vers unes quatre o cinc milles al nord-est de les Medes, es veu una petita torre rodona, anomenada la «Torre Mongon», damunt d'una punta escarpada.»

Parla de L'Escala en aquests termes:

«Dues milles endins hi ha la vila dita L'Escala, situada en un país baix a la vora de mar, prop de la qual hi ha una torre.

La costa que es troba entre la Torre Mongon i L'Escala, fa un allunyament, dibuixant algunes platges petites, on hi ha alguns esculls, davant dels quals pot fondejar-se amb galeres, a mig atans de canó de la ribera, per quinze o divuit brases d'aigua, fons de sorra i fang. Prop de L'Escala, anant en direcció de Roses, es veu un gran monestir sobre una punta baixa, que sembla isolada. Al voltant algunes fortificacions, que de lluny semblen una ciutadella.»

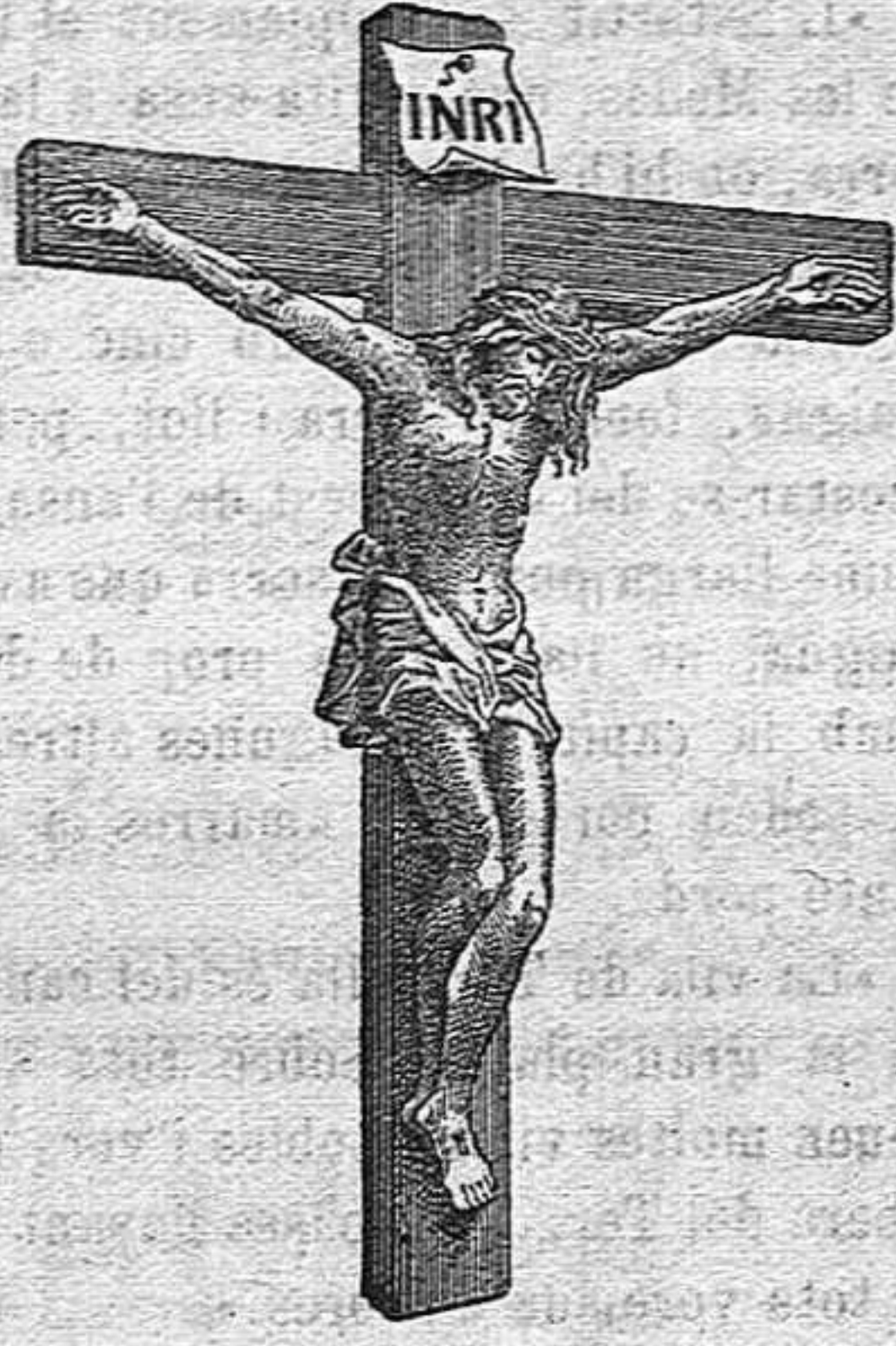
Això seria a Empúries. Les ruïnes d'aquest monestir es venen encara, si no recordem malament.

Acostant-se a Roses, descriu el Fort de la Trinitat o Botó de Rosa, en forma d'estrella, cèlebre als setges tots que sofrí la Ciutadella, tot avui en ruïnes i arribant-hi el caseriu de l'eixampla.

La Ciutadella la descriu, dient que és a una bona milla, al nord-est del Botó, amb cinc bastions, altres obres revestides i fosses. Les naus de totes classes i fins les armades navals, escriu l'autor que poden fondejar a tot arreu a la badia, a prop o lluny, com es vulgui. Però que el fondejador habitual, principalment per les galeres, era entre aquestes dues fortificacions.

Precisa encara que la capitana fondejava davant dues grosses figueres que hi havia vora una casa. El ferro, o àncora, es tirava al sud-oest, i una amarra, o calabrot, a la platja. Altres embarcacions anaven a llançar el seu ferro al centre, vis a vis de Castelló, amb una fondària de cinc a sis brases d'aigua, a l'atans de l'artilleria de terra. Els navilis es posaven al mig, amb quinze o divuit brases, fons de sorra i fang. L'aiguada la feien els mariners a l'oest de la Ciutadella, en una ribera que passava per la fossa.

Totes aquestes condicions les tindrien



El Senyor Joan Viñas Dalmau

ha mort després de rebuts els Sants Sagraments
i la benedicció apostòlica

(A. C. S.)

Els seus affigits: esposa, Enriqueta Mas Roger; fills, Dolors, Josep M.^a i Carme; fills polítics, Josep Molina Roldan i Maria Enriqueta Grau Casellas; germana, Margarida; germans polítics, nebots, cosins i restant família,

en assabentar a llurs amics i coneguts tan dolorosa pèrdua, el preguen que tinguin present en llurs oracions l'ànima del finat i se serveixin assistir a l'acte de l'enterrament que tindrà lloc demà, diumenge, a dos quarts de quatre de la tarda, pel qual favor els quedaran molts reconeguts.

Casa mortuòria: Carrer Monturiol, 24, 1.^{er}

Figueres, desembre de 1930.

El dol es dona per acomiadat.

presentes els patrons que fora dels afers de comerç, vingueren a les nostres aigües quan la Revolució francesa (la Guerra del Rosselló) i tretze anys després quan la Invasió de la qual tantes vegades hem fet esment. Aleshores, no sols bastiments de càrrega amb queviures o material vingueren dels ports francesos cap al nostre litoral, sinó naus de guerra, així lleugers xabecs i llaguts, que vaixells de creu, bergantins, fragates i fins navilis. Ho hem recordat en les nostres aportacions diferents.

«El Portulan» fa una bonica descripció de Cadaqués a la pàgina 115, després de parlar de Calafiguera.

L'embocadura de Cadaqués la col·loca a unes quatre milles nord-est de la punta nord de la badia de Roses. De la formosa vila, estimada avui dels turistes, significa que és un bon port per a naus de tota classe. És interessant la raó que dona del coneixement: «Nosaltres—continua—hi fórem al temps de la presa de Roses i Cadaqués, amb trenta galeres, moltes barques i quatre navilis de 60 a 70 peces de canó.

No sabem a quina guerra es refereix el pilot Michelot, però segurament deu ésser a la gran del temps de Lluís XIV, doncs a les lluites de la Revolució i el Primer Imperi, els francesos atacaven de part de terra. Ens ho confirma el fet que el llibre sigui una 4.^a edició de l'obra de l'esmentat navegant.

Michelot veuria, doncs, aquelles operacions famoses de les quals al medallari emfàtic de la monarquia borbònica en resten al·legories, reproduïdes a la Geografia del senyor Carreres Candi, ja fa temps.

Michelot escriu que Cadaqués es coneix, des de mar, per una alta muntanya, a l'esquerra, embocant, i per una altre, encara més alta, que és al darrera la vila, Panich. Al mig del caseriu una gran església, blanca segons la seva paraula.

Fa la relació del port, que diu té una milla de fons, i de tres a quatre centes toeses d'ample. Tracta dels fondejadors, de les braces, dels esculls i illots i llur forma. També situa el lloc de l'aiguada, cosa tan important en els temps antics. De la fortificació militar, significa que era considerable; però el rei (el rei de França) manà tirar-ho tot a terra, deixar-ho ras.

També Cadaqués motivà una commemoració a la numismàtica borbònica. En temps de la Guerra del Rosselló, tan cruel a l'Empordà, no es trobà afectada per les batusses. La Guerra de la Independència va posar-la a mans dels invasors. Era un dels seus ports, cap de distribució marítima per al comerç, i vigilància del contraban. Pel seu davant, des de 1808 a 1814, passarien al través les esquadres a tot drap, les embarcacions del cors, les petites barques del correu o del espionatge i les fragates angleses. Des de terra la gent coneixeria la bandera i la classe de l'embarcació, i de les franceses, les que eren de prop, Colliure, Agde, Port-Vendres i de Toló o de Marsella.

Les naus britàniques no podien confondre's. El tallat del casc, l'altura dels pals, el velamen, el color, la fàsis de navegar. Les fragates «Cambrian» i «The Undaunted», aquelles que atacaren el fort de les esmentades illes Medes, treien el cap de tant en tant, portant l'esperança als patriotes.

En 1814 passà cap a l'est l'estació naval francesa de Barcelona, un bergantí i tres o quatre barcases plenes de fugitius, batent-se en retirada.

Explica Michelot que al port de Cadaqués els capitans es posaven de popa a la vila, tenint un ferro a mar vers el sud oest i una amarra a l'obra de terra, vers l'est. Les restants naus es posaven a tot arreu. Arran la platja hi havia sorra, llot i herbes, tres o

quatre braces. Al mig del port, aquestes eren vuit a deu. Aquí hi havia una depressió perillosa per a les àncores.

El llibre comprèn encara Port Lligat, les Formigues del mateix, Cap de Creus (que pinta llarg, negrós i tallat a destrallades), La Selva, Llansà, Cap Negre i Cap Cerbere, a França ja.

No acompanya al text carta geogràfica de cap mena ni plànol de ports. En canvi, té una bona taula de rutes i de distàncies.

Avui que les coses de la marina vella tenen devots, com a cosa arcaica i gairebé sentimental; avui que el nostre escriptor Roig Raventós evoca les naus passades de moda, com éssers estimats que desapareixen, i que a França s'ha fet un elogi dels vaixells de veles, hem cregut que no seria inútil senyalar el llibre de Michelot, trobat als Encants, que parla del nostre litoral, d'on sortien veles cap els ports de tot el món.

FREDERIC CAMP.

LA VEU DE L'EMPORDÀ desitja un bon començament i fi d'any nou a tots els seus lectors.

— Ymbert, Sastre

Trajos de llana, fil, vellut i blau de mecànic. Especialitat en equips de quota. Preus econòmics. Carrer de la Rutlla, núm. 3, Figueres.

SOTS-AGENT

precisa en aquesta important Agència
Patents i Marques. Escriure Alonso,
Passeig de Sant Joan, 36, Barcelona.

Musicals

Vàrem dir fa poc, parlant del concert que ens va donar a casa seva la senyora Hortènsia Naval, que el piano és un instrument delicat, que vol una expressió clara en el dir, de manera que l'obra de l'autor es plasmi per dir-ho així en l'instrument que vol una diafanitat manifesta, tal com és escrit, perquè resulti. Diem això precisament perquè Armand Sales, que és precisament l'artista que ens ha presentat l'Associació de Música en son tercer concert d'aquest curs, compleix perfectament aquestes condicions. Hi ha claredat en el dir i matisa, donant la nota precisa amb aquell clar obscur que l'autor posa i que l'artista ha de saber interpretar. Així ho va provar en les dues sonates en re i en do de Scarlatti. Però on el volíem veure és en la interpretació de la «Pastoral» de Beethoven. La «Pastoral» es un verdader quadre descriptiu, d'una riquesa imponderable en matisos. Aquests han de sortir; hi ha una gama imponderable en la paleta del pintor, com si diguéssim... Doncs bé, el senyor Sales ha fet sortir tota la gama d'aquests colors... Quina poesia! I si és veritat que la música fa esforços per a seguir la literatura, aquí el mestre de Bönn quasi ho aconsegueix. El senyor Sales va donar el seu estil peculiar a les quatre parts de l'allegro, andante, scherzo i rondó, i al final va ésser molt aplaudit pel públic selecte que emplenava la sala.

A la segona part tot era música moderna. Una encantadora «Sonatine» de Ravel, «Voiles» i «Le vent dans la plaine» de Debussy, «Fileuses près le Carantec» (de la suite «En Bretagne») de Rhené-Baton i la «Danse Romaine» núm. 1 de Frank Alfano. Nosaltres tenim a vegades impressions que vénen i fugen, quadros de moment que els veiem i s'esfumen. «Le vent dans la plaine» és una impressió d'aquestes, com la «Sonatine», com les «Fileuses», molt ben descrit per cert el moviment de filar. Allò que és una impressió nova és la «Danse Romaine» núm. 1 de Frank Alfano. Hauriem de sentir els altres números de la «suite» per a copsar el veritable pensament de l'autor.

La tercera part era integrada per «Impromptu», «Estudi» i «Vals» de Chopin; «Cançó i Dansa» de Mompou, «Faruca» (de «El sombrero de tres picos») i la «Dança ritual del fuego» (de «El amor brujo»), totes dues de Falla. Aquí el senyor Sales ens va fer veure tota la seva ductilitat en la interpretació d'estils, i encara amb un difícil estudi d'Albeniz va acabar de completar-ho...

El senyor Sales posseeix un verdader domini de l'instrument que cultiva, i amb el jove que és promet ésser un gran pianista. Nosaltres hem de felicitar el professor senyor Vives, que és el mestre qui l'ha format, i així ho va donar a comprendre el públic amb els seus aplaudiments i el satisfet que va sortir del concert.

La nostra benemèrita Associació de Música mereix el sincer agraïment del públic figuerenc, per donar-nos a conèixer artistes que, com el que ens abassega avui l'atenció, es troben en el cel de l'Art en condicions immillorables d'ésser estels de primera magnitud.

F. BOSCH ARMET.

NOTICIES

DE L'AJUNTAMENT

A la darrera sessió de la Permanent es donà compte d'una comunicació del Patronat del llegat Clerch i Nicolau, en la qual s'exposa la proposta feta dintre el mateix per tal que es destinés l'actual Escorxador a la futura Escola d'Arts i Oficis, i que en construis un altre de nou la Corporació municipal.

Unànimement aprecià la Permanent que donades les obligacions de caràcter urgentíssim que s'hauran d'atendre dintre un futur immediat, no era possible de prendre en consideració la dita proposta, més quan entre les solucions proposades per a la instal·lació de l'Escola, pot trobar-se la que respongui totalment a les seves necessitats.

S'acordà la instrucció d'un expedient per a procurar esbrinar quin és l'empleat de Secretaria que faltant a la més elemental discreció del càrrec, es dedica a publicar les dades que es demanen i les tergiversa encara.

Restà damunt la taula una instància del Foment de la Sardana de la nostra ciutat, en la qual hom sol·licita que es nomeni un Comitè que cuidi de recollir cabals per a la construcció del Monument a Pep Ventura, i que fa dies fou presentada. S'espera resoldre-la quan es tinguin els necessaris antecedents.

— Cristall - Porcellana

Serveis taula-Vaixelles. Jocs cafè, etc. -Fantasies.

JOAN YMBERT, Rambla, 31 - 33

El senyor governador militar de la província ha comunicat telegràficament a aquesta Alcaldia que amb motiu de les festivitats d'aquests dies, ha estat prorrogat per la Capitania general de la Regió el termini previngut a l'article primer del seu ban del 22 del corrent per a entrega d'armes al quarter de la guàrdia civil, fins el 31 del corrent.

— Gran assortit en mitges i mitjons en totes les mides, de malla molt fina i gran durada. Du Barry, Femina, Goliath i altres classes. Les de més resultat i preus més econòmics. **Fàbrica de Gèneres de punt de M. Estela**, Perelada, 15, Figueres.

Demà, diumenge, a les quatre de la tarda, tindrà lloc al saló d'actes de l'Escola gratuïta de pàrvuls de Sant Vicents de Paul una escollida vetllada teatral, a la qual tothom és invitat.

— **En venda.** Per haver de renovar part del seu utilatge, el Col·legi «Monturiol» posa a la venda algun moble i estret. Entre altres: un gran lavabo, una cuina econòmica nova, una banyera, un armari de vidres, dues gàbies portàtils per a coloms, una taula escriptori de roure, etc., etc.

Demà, diumenge, de dotze a una de la tarda, la banda del regiment de Sant Quintí, sota la direcció del músic major senyor Ricard Valls, executarà a la Rambla el següent programa: «Espanya Cafè», pas doble, Marquina; «Trafalgar», vals cançó, Steek; «Sunny Side Up», fox-trot, de Sylva; «Las hilanderas», selecció, Serrano; «Declaració», sardana, Sans.



Sastreria S. TORRES

Gran assortit en trajes de llana a preus mòdics, des de 75 pessetes.

Gran estoc en trajes amb un 10 per 100 de descompte sobre els preus marcats.

Equips per a quotes per a la pròxima temporada a preus limitats.

Joan Maragall, 23 FIGUERES

A conseqüència de les ferides rebudes als fets de Jaca, ahir morí a Osca el general de divisió senyor Manuel de las Heras, persona molt coneguda i apreciada a la nostra ciutat, on havia exercit durant llarga temporada el càrrec de governador militar d'aquesta plaça. A la seva distingida família i en especial al seu fill polític i ben volgut amic senyor Eduard Rodeja trametem l'expressió més sincera del nostre condol. A. C. S.

— **Armes.** Articles de caça i pesca. — Pòlvors de caça. — Explosius per a pedreres. — Taller de recomposició. Aquesta casa garanteix les seves vendes i compostures. **Jaume Crumols**, La Junquera, 5, Figueres.

El dia de Nadal va tenir lloc al Parc bosc una escollida audició de sardanes, organitzada pel Foment i confiada a la cobla «L'Emporitana» de Verges.

— Mongetes del Ganxet

Conegudes com les millors de totes, les trobareu a **Can Monell**, Granaire Carrer Nou.

Enguany la rifa de Nadal ens ha deixat amb un pam de nas a tots els figuerencs. Què hi farem! Pacència... i constància, puix que encara en queden d'anys.

EN VENDA

espaiós i confortable edifici de construcció moderna, en lloc ben cèntric del carrer Nou (Alfons XIII), amb instal·lacions d'aigua, gas i electricitat.

Raó en aquesta Administració.

La Junta de la Unió Gremial en la seva darrera reunió acordà concórrer a la informació oberta per la Corporació Municipal respecte a la conveniència del trasllat de les fires tradicionals als dijous corresponents de cada setmana. Per a conèixer exactament quina és l'opinió dels comerciants figuerencs respecte la qüestió plantejada, hom convocarà oportunament una reunió extraordinària per a tractar exclusivament d'aquest afer.

— **Pis** amb calefacció thermo sifon, gas, etc., per a llogar al carrer Casades de Còdol, n.º 39. Preu, 30 duros.

Amb motiu de les festes de Nadal i Cap d'Any la nostra Biblioteca restarà tancada des del 23 del corrent fins el 7 del propinent gener, inclusiu.

— **Sueters d'alta fantasia i última novetat.** Samarretes fines d'estam marca «La Pastora», Cobre-corsés i samarretes d'estam, seda artificial, fil i jumel, per a home, senyora i nens, gran assortit i preus molt reduïts. Especialitat en el gènere d'encàrrec. **Fàbrica de Gèneres de punt de M. Estela**, Perelada, 15, Figueres.

Ha estat jubilada la mestressa nacional de Cantallops, senyora Narcisca Vicens.

A preu de fàbrica poden adquirir waters, lavabos, banyeres, rentamans, bidets, escaifadors a gas i gasolina, dutxes i accessoris per a cambres de bany, per haver contret la

Ferreteria Suñer

Placeta, 5 i Girona, 25, Figueres, Telèfon 116 un acord amb una de les més importants fabricques d'articles sanitaris.

Demaneu pressupost gratis i sense compromís a la **Ferreteria Suñer**. Sempre imitada; mai no igualada.

Dimarts d'aquesta setmana va retornar de Barcelona la companyia del regiment de Sant Quintí que va anar a aquella capital amb motiu dels recents successos.

Totes les dones «chic» estan d'acord en un punt, ço és: que la CREMA, els POLVORS i el SABO **Malaceïne**, són els millors protectors dels cutis més delicats, als quals donen una finor i transparència envejables. No deixeu d'usar-los. De venda a les millors Perfumeries.

La Comissió municipal permanent, en sessió del dia 29 de novembre darrer, ténint en compte que la pavimentació del carrer de la Muralla mitjançant les obres contractades amb el senyor Josep M.º Modorell, per acord del Ple de 4 d'octubre proppassat, quedarà incompleta per mancar un tros del carrer d'uns cinquanta metres que correspon, per la retolació, a la plaça de la Indústria, en la part que forma carrer i tros comprès entre el final de la nova pavimentació efectuada al dit carrer de la Muralla fins al de La Junquera, va acordar procedir a la realització de les esmentades obres a base del procediment del senyor Josep M.º Modorell, patentat d'invenció amb el número 104 420, per a les quals obres s'aplicaran les contribucions especials assenyalades a l'Orde-nança fiscal n.º 60.

Aprovats a la pròpia sessió el Pressupost (2.809'42 pessetes) i plec de condicions que han de regir a les dites obres (que són les mateixes que figuren a l'expedient per al nou afirmat dels carrers de la Muralla, Prat de la Riba i Joan Maragall), com així mateix la relació dels propietaris afectats per les mateixes, l'Alcaldia anuncia l'exposició al públic dels referits documents, els quals es trobaran de manifest durant el termini reglamentari a la Secretaria d'aquest Ajuntament, als efectes del seu examen.

— sastreria ferrer

rebudes les novetats d'hivern

joan maragall, 13 FIGUERES.

Amb força concurrència, el passat dimarts va celebrar-se a l'estatge d'«Atenea» l'anunciat recital de cançons nadalencques, harmonitzades pel mestre Ezequiel Martín, que cantà amb clara dicció i sentiment la senyoreta Enriqueta Mas, la qual recollí entusiastes mostres de simpatia, així com la senyoreta Carme Monturiol, qui prologà el recital amb una conferència sobre «La cançó popular.»

— **Es ven un automòbil FORD** model antic (1927) en molt bon estat, de dues places, carrosseria tancada. Raó: carrer de Joan Maragall, núm. 21, baixos, tots els dies feiners de 11 a 1.

Se'ns prega de fer una crida als bons sentiments de la persona que el proppassat dimarts va trobar la quantitat de 125 pessetes en bitllets del banc, per tal que sigui servida d'entregar-los a la nostra Administració, on serà esplèndidament gratificada.

Amb la tradicional solemnitat s'han celebrat enguany a la nostra ciutat les populars diades nadalencques. Els actes religiosos de la parròquia es veieren concorregudíssims, sobretot la típica missa del gall, les comunions i l'ofici, al qual assistí representació del Municipi i de les corporacions parroquials.

A la tarda, els actes profans varen veure's animadíssims, ja que les sales d'espectacles registraren uns plens a vessar.

Després de llarga i penosa dolença, suportada amb vera resignació cristiana, ha lliurat la seva ànima a Déu, confortat amb tots els Sants Sagraments, el prestigiós propietari i ex-tinent d'alcalde de la localitat senyor Joan Viñas Dalmau, q. a. c. s. El finat posseïa molt estimables qualitats que el feien ben voler de tots els qui havien tingut avinentesa de tractar-lo. Amb tan trist motiu adreçem a la seva distingida família, en especial a la seva esposa senyora Enriqueta Mas i fills, el testimoni de les nostres més sentides condolences, bo i recomanant l'ànima del difunt a les oracions dels nostres lectors.

Veritables plens ha registrat les presents diades el Patronat de la Catequística, on ha tingut lloc l'escenificació dels populars Pastorets. Per a demà, a les quatre, hi ha anunciada al propi local la projecció de les cintes «La seva única salvació», «Els genets vermells» i «Lucas no té memòria».

Després de la tanda de conferències d'orientació juvenívola que de forma brillant va donar al Patronat de la Catequística el nostre bon amic doctor Burgas, en commemoració del tercer aniversari de la benedicció de la bandera de la Lliga figuerenca de Perseverança, el passat diumenge va tenir lloc a les vuit, a la Parròquia, un solemne ofici de comunió, celebrat pel Rvnd. Sr. Rector i al qual assistiren tots els exercitants figuerencs, ultra molts altres fidels.

D'Administració

Per tal de fer front a l'augment sempre creixent de despeses, singularment en el preu del paper, ens veiem obligats, ben a desgrat nostre, a variar la tarifa de subscripció del nostre setmanari, la qual serà a comptar del primer de gener de 1931 de dues pessetes el trimestre, tant per als subscriptors locals com per als forans. La modificació de l'augment ens fa esperar que serà ben acollit, per ésser del tot justificat, més a més quan no hi havia al present cap periòdic de la categoria de LA VEU ni d'ordre inferior que sostingués una tarifa tan reduïda com la nostra.

Així mateix es fa avinent que a comptar de l'esmentada data LA VEU DE L'EMPORDÀ es vendrà exclusivament a la nostra llibreria.

Religioses

CULTES

Església Parroquial.—Demà, diumenge, a les nou, explicació del Sant Evangelí; a les deu, ofici; a les onze, missa i visita a la Verge de la Cort; a les dotze, explicació catequística; a dos quarts de tres, ensenyança de catecisme als infants; a les quatre, a la Capella dels Dolors, exposició del Santíssim, i a un quart de set, funció de les Quaranta Hores, amb reserva.

Dijous, festa de la Circumcisió de N. S. Jesucrist i Diada de Cap d'Any. a les deu, ofici, fent-se després de l'ofertori l'acostumada publicació de l'estadística demogràfica de la Parròquia, i a les quatre de la tarda, exposició del Santíssim a la Capella dels Dolors, i a un quart de set, funció i reserva de les Quaranta Hores. — Divendres, primer de mes, a les vuit, missa de comunió i plàtica; a dos quarts d'onze, missa al S. C. de Jesús, i a les set de la tarda, finida la funció de les Quaranta Hores, el Secretari de l'entronització del S. C. de Jesús, celebrarà la funció de l'Hora Santa amb exposició de Jesús Sagramentat, benedicció i reserva. — Dissabte, a dos quarts de vuit, missa i visita a la Verge de la Mercè. — Diumenge, dia 4, a dos quarts de vuit, funció mensual reglamentària del torn de Tarsicis.

El lector diu...

A l'entorn d'un projecte municipal.

Hem vist exposat al públic el projecte d'urbanització del passeig que ha d'anar des de la Carretera del Castell a la part alta del Còrrec dels Jueus, i francament hem de dir que, per tractar-se d'una obra d'importància que haurà de contribuir molt a embellir la nostra ciutat, no pot l'Ajuntament deixar-se portar per efectismes que sols comprendran els qui d'una manera o altra hagin intervingut a la primitiva formació del Parc, però que de cap mode pot tenir en compte l'Ajuntament que ha de veure i estudiar les coses des d'un pla més elevat.

Ens referim a les tortes que es vol que faci la nova via, sols per respectar uns pocs metres quadrats de terreny, que és necessari prendre del Parc, per tal que el nou passeig que vol construir-se reuneixi les condicions que requereixen les vies modernes.

Al Parc cap falta no li farien els pocs metres de terreny que s'han de deixar, per tal que la nova via formi una línia recta des de l'extrem nord del Parc, en sortir del carrer de Llers, fins al mateix extrem nord tocant al Còrrec dels Jueus, i en canvi aquella guanya molt en perspectiva i visualitat.

Esperem que l'Ajuntament, abans d'aprovar el projecte, l'estudiarà bé i que no deixarà portar-se per tossaderies que després porten males conseqüències, o sinó que ho diguin les clavegueres dels carrers de la Muralla i Monturiol i el tros últim de volta que s'ha construït damunt el Galligans.—T.

Una vetllada

El passat dissabte, dia 20 del mes que som, tingué lloc a l'estatge de l'esmentada societat una de les vetllades artístic-recreatives que, amb el beneplàcit dels seus socis, fa temps ve organitzant la seva Junta directiva.

En aquesta vetllada hom comptava amb l'entusiasta i desinteressada col·laboració del Grup Artístic del «Centre de Cultura i Esbarjo» de Vilafant, del qual teníem molt bones referències, i a fe de sincers hem de dir que no quedarem defraudats.

El citat Grup posà en escena la bonica comèdia en dos actes, de M. Linares Rivas, traduïda al català per Lluís Millà, «Covardies». No cal dir que la tregueren de manera esplèndida, posant hi tots un entusiasme gran. Sobresortiren la senyoreta A. Soler i el jove T. Ginjaume en llurs respectius rols de Donya Dolors i de Senyor Fortesa, en els quals estigueren admirables. Secundaren de forma brillant les senyoretas C. Palomeras, A. Teis i els joves D. Roura i J. Alemany.

El públic, que malgrat les baixes temperatures que venim registrant d'ençà d'uns quants dies, hi era força nombrós, no va cansar-se d'aplaudir els artistes en finalitzar ambdós actes, fent justícia a la seva tasca.

Després el Grup de la casa va posar en escena el molt divertit sàinet, de Josep Asmarats «A cal sabater», en la interpretació del qual prengueren part la senyoreta Antònia Vergés i els senyors Tomàs Batlle, Demetri Casamajó, Joan Ramada i Enric Monserrat. Varen agrair-nos tots i especialment la senyoreta Vergés, que millora de dia en dia, i el

senyor Casamajó qui féu gala de la seva comicitat. En acabar foren llargament aplaudits, com es mereixien.

En un dels entreactes la Secció Coral, sota l'experta batuta del mestre Basil cantà, amb molt d'encert i acompanyada d'orquestra, la coneguda sardana «Primavera», recollint en finalitzar uns nodrits aplaudiments.

La primera part acabà escenificant-se, per la senyoreta Antònia Vergés i el seu germà Lluís, el diàleg còmic, original del malaguanyat mestre Iglésias, anomenat «Ball Infantil», que serví per a posar-nos de manifest, una vegada més, les dots artístiques d'ambdós germans, els quals en acabar foren també molt aplaudits.

Poc després d'haver-se acabat la primera part, una representació de la Junta directiva de la Societat Coral «Erato», composta pel president, vice-president, secretari i vocals primer i segon, senyors Ymbert, Cordomi, Janer, Soldevila i Soler, varen obsequiar els artistes i acompanyants d'ambdós Grups Artístics amb un senzill «lunch» que els fou ofert en breus paraules pel senyor Ymbert. Li regraciaren l'atenció, pel «Centre de Cultura i Esbarjo» de Vilafant el seu bibliotecari i director del grup artístic, senyor Soler, i pel Grup local el seu director senyor Vergés.

Un cop acabat el refresc, l'element jove, que hi abundava, va dedicar-se al rematament de la vetllada aprofitant, amb afició, els ballables que l'orquestra desgranà a la segona part.

No cal dir que felicitem efusivament els amics de Vilafant per la noble tasca que s'han imposant i als quals, alhora que els que formen el Grup Artístic de l'Erato, no els anima altre desig que el d'enaltir el nom de llurs respectives entitats, i fem vots perquè vetllades i actes com aquests que serveixen per a estrènyer els vincles d'amistat que han d'unir tots els pobles, se succeeixin amb més freqüència.

R. J. A.

Ciutat, 23 de desembre 1930.

Moviment de Població

comprensiu del dia 20 desembre a la data

Baptismes

Anna Bartis Burgas.—Maria Costa Demiquels.—Antoni Vila Aymà.—Jordi Bosch Torrent.

Matrimonis

Salvador Sabater Monterde amb Maria Fàbrega Brugués.

Defuncions

Jaume Pujol Saguer, 2 dies.—Andreu Pabó Parona, 71 a., c.



Ja sou de

l'«Associació Protectora de l'Ensenyança Catalana»?

Mercat del dijous

Blat.	de 37'50 a 39'00	Hectòlitre
Segla	30'00 a 32'25	,
Ordi.	20'00 a 21'25	,
Civada.	15'00 a 15'25	,
Blat de moro.	31'25 a 32'50	,
Mill	32'50 a 33'75	,
Mongetes.	65'00 a 68'75	,
Faves.	32'50 a 33'75	,
Veces.	35'00 a 37'50	,
Mongets	82'50 a 86'25	,
OH	153'22 a 161'29	,
Patates.	22'00 a 25'00	Quintà m.
Tossino.	25'00 a 26 00	10 quillos
Anyells.	50'00 a 00'00	un
Ovelles.	70'00 a 00'00	una
Anecs.	15'00 a 20'00	parell
Gallines	15'00 a 22'00	,
Pollastres.	12'00 a 24'00	,
Conills.	10'00 a 12'00	,
Oques	17'00 a 20'00	una
Ous.	3'50 a 4'00	dotzena

= Pasaportes

TRAMITACIÓN RÁPIDA.

Luis Gifre, Monturiol, 7.—Teléf. 78.

—En venda. Una horta amb la seva nòria, en terme de Cabanes, abans d'arribar al riu Muga, de cabuda set vessanes. I una casa amb pati i horta a Vilabertran. Tot a bon preu. Informes: Lagresa, Procurador, Figueres.

SOMBRERERIA I CAMISERIA

Casa ESTEVEZ

Girona, núm. 1 - - - FIGUERES

BARRETS

GORRES

CAMISES

CORBATES

GUANTS

PULLOVERS

BARRETS per a SACERDOT



El pèl és un dels defectes principals que enlletgeixen la dona. Al ball, al teatre, al passeig, als banys, crida poderosament l'atenció la dona de cutis blanc i delicat, i és, sens dubte, la seva veritable solució obtenir joventut i bellesa per un mòdic preu.

Més de 50.000 dones usen el

Depilatori ANTINEA

perquè és econòmic, ràpid, eficaç, completament inofensiu i perquè deixa la pell suau, blanca i vellutada.

Demani una mostra gratis, que la trobarà a totes les bones perfumeries, i es convencerà que l'economia no és renyida amb l'eficàcia del producte.

Es ven a tot arreu a dues pessetes el flascó.

Com a premi de les moltes proves i continuats estudis científics s'ha aconseguit trobar el veritable aliment del cutis femení.

“Lozanía de Antinea”

que substitueix a la crema i el pòlvor, és l'únic producte que usa la dona moderna amant de conservar la seva joventut i bellesa.

Es ven a tot arreu al preu de 2'15 pessetes el tub. (Rachel blanc i natural).

La higiene a la família!



No hi ha casa, per modesta que siga, en la que no s'hi pugui preparar instantàniament la millor aigua de taula, la millor aigua de règim i la més eficaç de les aigües minerals a flor de naixement. Tots els artrítics saben que els

Lithinés del Dr. Gustin

contenen els principis actius dels manantials més anomenats; constitueixen la cura més ràpida a seguir en totes les edats per a evitar el desgast general de l'organisme i curar els malalts de les afeccions dels **Ronyons ~ Fetge ~ Bufeta ~ Articulacions**. N'hi ha prou amb dissoldre en un litre d'aigua un paquet de Lithinés del Dr. Gustin per a obtenir una aigua mineral deliciosa al paladar, tant si és pura com barrejada amb qualsevol beguda amb les quals es barreja fàcilment i principalment amb el vi, al que dona un gust molt agradable.

DE VENDA PER TOT ARREU

Curació de l'Hèrnia (Trencadura) sense operació

La curació radical, definitiva i garantida de l'hèrnia, és qüestió de ben pocs dies i sense produir cap destorb en les ocupacions ordinàries, mitjançant el mètode original del Dr. PIÑA MESTRE de Barcelona, procediment que practica en aquesta ciutat el

Metge En Lluís Sala Oliveras,

al seu despatx de la Plaça de Catalunya, 17, tots els dies, menys els dies festius, de 11 a 12, i a hores especials prèviament convingudes.

Companyia Transatlàntica

Vapors Correus Espanyols

SERVEIS REGULARS

DIRECTE: Espanya - Nova York

7 Expedicions a l'any.

RAPID: Nord d'Espanya a Cuba i Mèxic

14 Expedicions a l'any.

EXPRESS: Mediterrani a l'Argentina

12 Expedicions a l'any.

LINIA: Mediterrani, Cuba i Nova York

14 Expedicions a l'any.

» **Mediterrani, a Puerto Rico, Venezuela i Colòmbia**

14 Expedicions a l'any.

» **Mediterrani a Fernando Póo**

12 Expedicions a l'any.

» **a Filipines**

3 Expedicions a l'any.

Servei tipus Gran Hòtel — T. S. F. — Radiotelefonía — Orquestra — Capella, &, &. **Avisos importants**

Rebaixes a famílies i en pasatges d'anada i retorn. — Preus convencionals per cabines especials. — Els vapors tenen instal·lada la telegrafia sense fils i aparells per a senyals submarines, essent dotats dels més moderns avenços, tant per a la seguretat dels viatges com per a llur confort i grat. — Tots els vapors tenen metge i Capella.

Les comoditats i tracte de què frueix el passatge de tercera, es mantenen a l'altura tradicional de la Companyia.

Rebaixes en els nòlits d'exportació. — La Companyia fa rebaixes de 80 per 100 en els nòlits de determinats articles d'acord amb les vigents disposicions per al Servei de Comunicacions Marítimes.

Serveis combinats

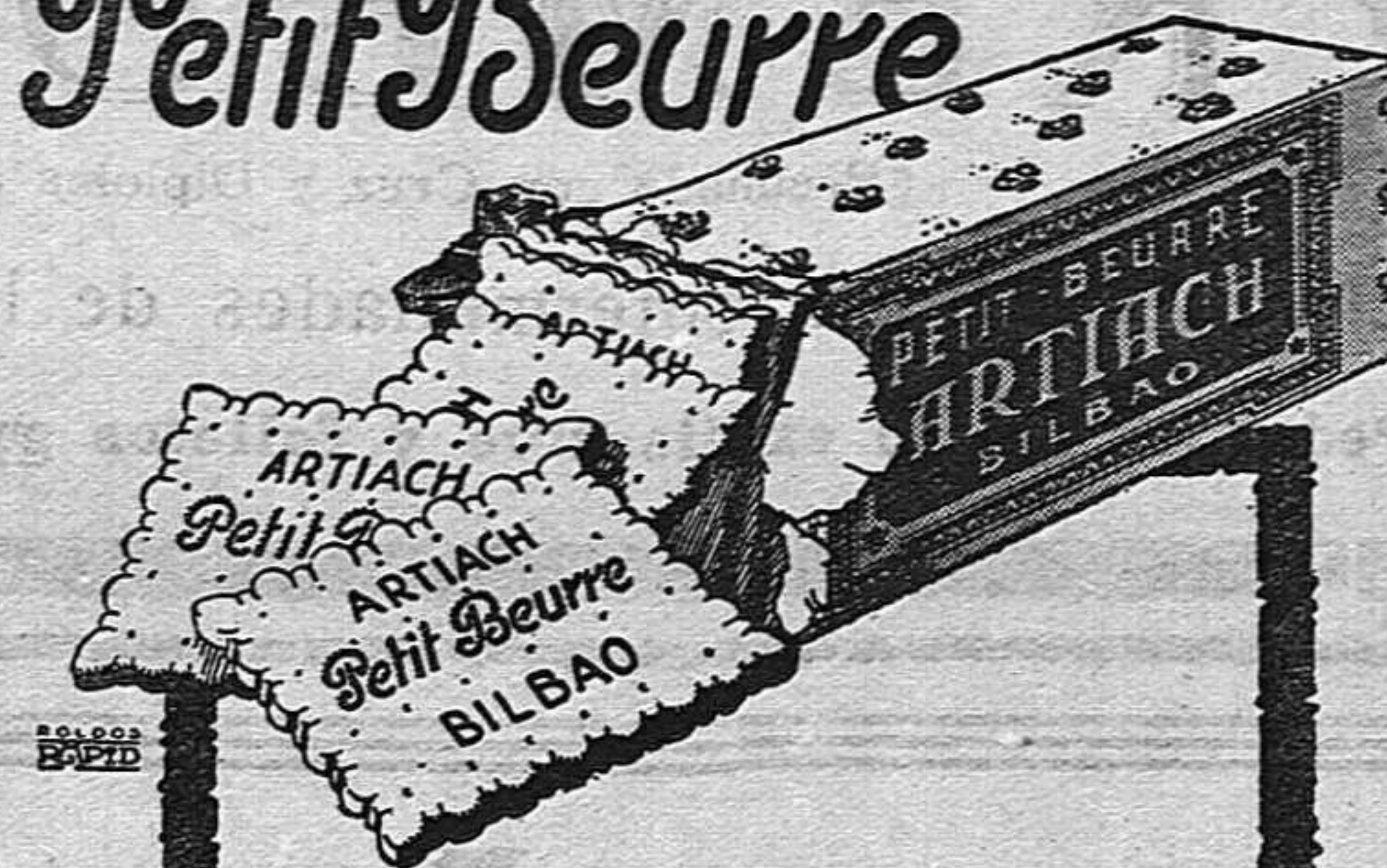
Aquesta Companyia té establerta una xarxa de serveis combinats per als principals ports, servits per línies regulars que li permet admetre passatgers i càrrega cap a Liverpool i ports del Mar Bàltic i Mar del Nord. — Zanzibar, Moçambic i Capetown. — Ports de l'Àsia Menor, Golf Pèrsic, Índia, Sumatra, Java i Conxinxina. — Austràlia i Nova Zelanda. — Ilo Ilo, Cebú, Port Artur i Vladivostoc. — Nova Orleans, Savannah, Charleston, Georgetown, Baltimore, Filadèlfia, Boston, Quebec, Montreal. — Ports d'Amèrica Central i Nord Amèrica al Pacífic, de Panamà a Sant Francisco de Califòrnia. — Punta Arenas, Coronel i Valparadís per l'Estret de Magallanes.

Serveis Comercials

Per a informes, a les Agències de la Companyia als principals ports d'Espanya. A Barcelona, oficines de la Companyia: Plaça Medinaceli, 8.

Llegiu i propagueu **La Veu de l'Empordà**

LOS PAQUETES DEL SABROSO Petit Beurre



La deliciosa y suave galleta, de fino paladar y nutritiva, por la calidad y pureza de sus seleccionados componentes.

Se recomienda especialmente para tomar con leche.

Pruébela Vd. y se convertirá en su entusiasta consumidor.

Por higiene, por economía, por garantía de calidad, se vende siempre empaquetada

LOS PAQUETES MAYORES SON LOS MAS ECONOMICOS

Artiach



"RADIOLA"

RADIO-RECEPTORES
RADIO-FONÓGRAFOS
ALTAVOCES
PICK-UPS

Los aparatos más perfectos son los de la **Radio Corporation of America**

La máxima selectividad y sintonización. Modelos para particulares, casinos y teatros. Ventas al contado y a plazos.

Exposición: Casa **LUIS GIFRE**



FIGUERAS, Monturiol, 7

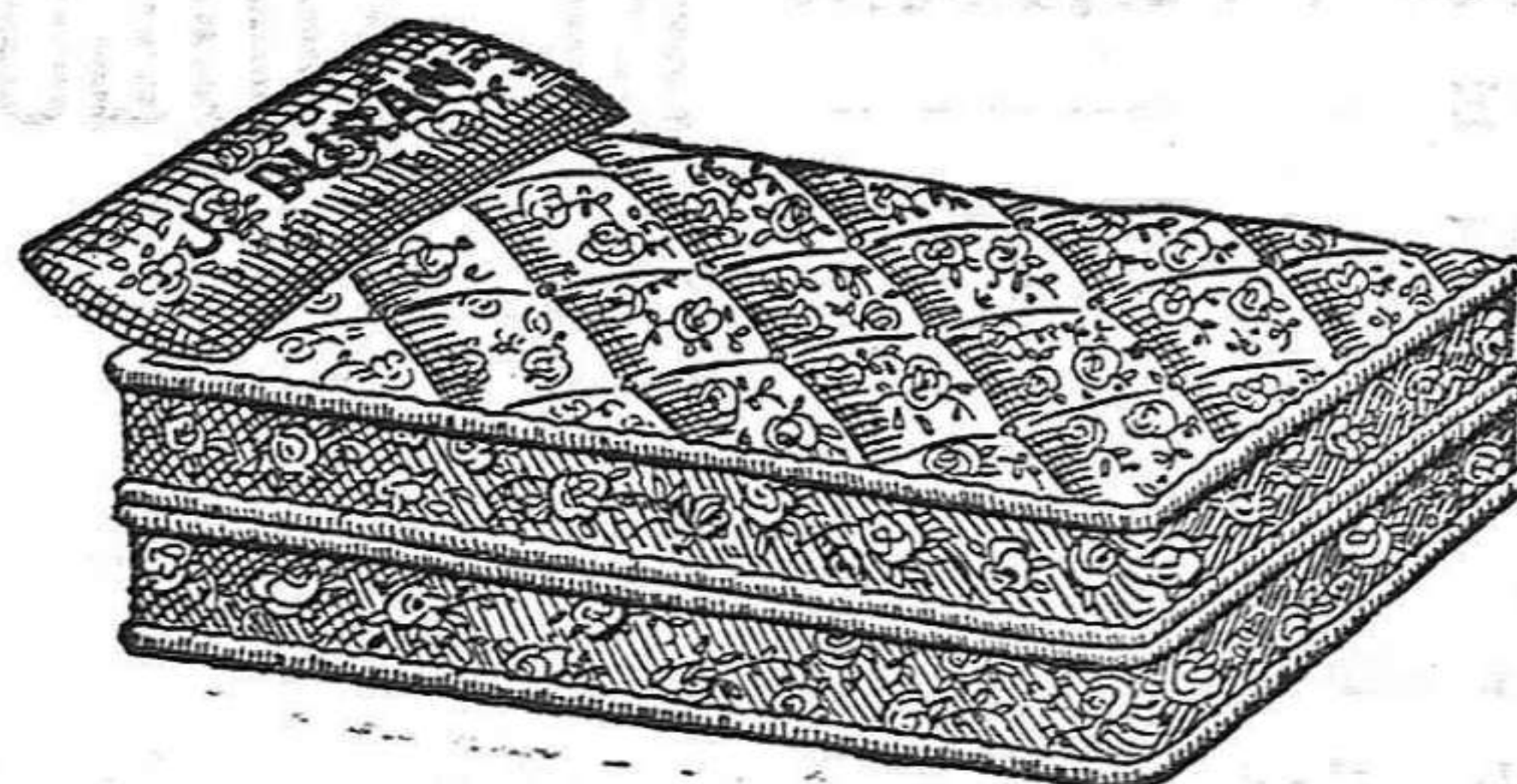
Teléfono 78.

GRAN COLCHONERIA

DE

JOSE DURÁN

Perelada, 18 — FIGUERAS



Lanas en rama para Colchones

Algodones en rama, orin, borras, miraguano y plumas. Confección y venta de Edredones y Colchones.

Especialidad en la forma Inglesa.

Inmenso y variado surtido de Telas listadas y damasco.

Máquina Eléctrica BOLÓ para ablandar y limpiar lanas, algodones, borras, crines, &, &, quedando blandas como en su primer estado.

Se rehacen colchones a domicilio

NOTA: Se lavan y desinfectan los colchones por infecciosos que sean.



AVICULTORES! PROPIETARIOS! GANADEROS!

Recordad que una caja del acreditado

REMEDIO-AVICOLA

(Premiado con Cruz y Diploma de Gran Premio en la Exposición Internacional del Tibidabo de 1912)

PREVIENE y CURA las enfermedades de las Gallinas, Ocas, Patos, etc.

Pedid prospecto explicativo y folletos gratis a la Farmacia PERXAS (antes Capell). - FIGUERAS

Banc de Figueres

DE

Ll. Vergés Vilanova

Plaça de Pi Margall (La Palmera)

Es el vostre Banc.

Visiteu-lo i trobareu en ell el màxim d'economia i tota la formalitat i reserva en les operacions.

Per FRANCS el Banc de Figueres.

Per VALORS el Banc de Figueres.

Per cupons, girs, descomptes de lletres, comptes corrents, imposicions a termini fixe, llibretes d'Estalvi al 4 per 100, subscripció a Emprèstits, canvi i conversió de títols, etc., el BANC de FIGUERES.

Es paguen els cupons venciment corrent.

HORARI DE TRENS

Ferrocarril de M. Z. A. — Xarxa Catalana

TRENS	ARRIBADA	SORTIDA	COTXES
TRENS QUE VAN A BARCELONA			
Exprés	5'08	5'10	1.ª i 3.ª
Correu	5'53	5'59	1.ª, 2.ª i 3.ª
Mercaderies	7'07	7'22	2.ª i 3.ª fins G.ª
Missatger	8'33	—	2.ª i 3.ª
Mercaderies	9'50	—	3.ª
Exprés	10'05	10'06	1.ª i 3.ª
Mixt	12'50	13'25	2.ª i 3.ª
Exprés	16'28	16'30	1.ª i 3.ª
Omnibus	17'27	17'35	2.ª i 3.ª
Mercaderies	19'31	19'49	2.ª i 3.ª
Missatger	20'57	—	3.ª
TRENS QUE VAN A FRANÇA			
Mercaderies	—	6'10	3.ª
Mercaderies	7'15	7'35	2.ª i 3.ª surt G.ª
Correu	10'31	10'39	2.ª i 3.ª
Exprés	12'24	12'26	1.ª i 3.ª
Mixt	14'19	14'34	2.ª i 3.ª
Mercaderies	15'46	16'04	2.ª i 3.ª surt G.ª
Exprés	17'25	17'27	1.ª i 3.ª
Correu	19'00	19'10	1.ª, 2.ª i 3.ª
Exprés	21'34	21'36	1.ª i 3.ª

Taller Mecànic de Llorenç Calvet

Sant Joan Baptista, núm. 4. -- FIGUERES

Reparació d'automòbils i maquinària en general.

Secció especial de soldadura autògena

soldant-se tota classe de peces com Blocs, carters, culates, etc., etc., tant de ferro colat com d'alumini, a preus mòdics.

Representant dels acreditats motors a gasolina i BOMBES ROSARI marca «JACOB», producció nacional, que amb la mínima despesa s'extreu la quantitat major d'aigua.

Ricard Saguer i Canal

Metge - Oculista

Consulta: de 9 a 1 i de 3 a 5

A la ciutat de GIRONA, carrer de Santa Eugènia, n.ºs 4 i 6, pis 1.º, porta 2.ª (immediata a la plaça Marquès de Camps.)

Drogues, Queviures i Perfumeria EL SIGLO

DE FRANCESC SOLÉS

Nou, 17 i Rutlla, 1. FIGUERES

Immens assortit en brotzes, colors, pintures, pinzells, ver-nissos, esponges, olis minerals, etc., etc.

Gran assortit en perfumeria, articles per a fotografia i aigües minerals.

Preus sense competència

Anuncieu-vos a

La Veu de l'Empordà

Les malalties de

l'estómac i budells

dolor d'estómac, dispepsia,
agor i vomits, Inapetència,
flatulències, diarrees, llaga
de l'estómac, etc. es curen
positivament amb

l'Elixir Estomacal

Saiz de Carlos

(Stomalix)

Poderós tònic digestiu que
sempre triomfa.

De venda: Principals farmàcies del món.

Interessant per a la Clerecia empordanesa

Preciosos Breviaris i Missals, últimes edicions completíssimes de les Cases Pustet i Desclée.

Breviari de despatx, 11 x 18, tall daurat, cintes, propis d'Espanya i de la Diòcesi. Ptes. 75

Breviari de viatge, 10 x 15, amb tots els Propis, tall daurat, cintes. Ptes. 60

Missal Desclée, 32 x 22, pell granat tall daurat, cintes, claus i tanques amb Propis. Ptes. 80

Missal Desclée petit, 25 x 17, mateix rellogat, menys les tanques. Ptes. 60

De venda a la llibreria de LA VEU DE L'EMPORDA